

Hondarribia

110. zkia ■ 2000ko urtarrila



2. Okindegi eta botikako txandak

3. Herri Giroa

12. Elkarriaketa

17. Publizitatea

18. Juan San Martin

21. Bordari - Satarka Lehiaketa

26. Txistea / Ekitaldia kulturalak

27. Gazte informazio bulegoa

28. Ganbarako kutxa miatzen

29. Lehiaketa

30. Horoskopoa

31. Demografia



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

Inaxio Nogeras

Publizitatea:

Beñat Muñoz

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Lurdes Arruti

Judo Club Hondarribia

Ainara Elizondo

Iñaki Serrano

Diseinua eta maketazioa:

Antza

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. 55 122/86

HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK OTSAILEAN

6 MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212

13 ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975

20 GARMENDIA (Portuan) 943 641136

27 MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212

TXANDAKO BOTIKAK OTSAILEAN

6 ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068

13 LIZARRAGA (Damarri) 943 645798

20 ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018

27 MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191



T.A.O.

sistema eta zirkulazio aldaketak ALDE ZAHARREAN



T.A.O. sistema Damarri eta Kale Nagusian jarri da.

Hondarribiko Alde Zahar Historikoak asfaltetik eskatzen zituen trafikoa aldaketak jasaten ari da egunotan. Hirian eta Euskal Herri osoan gertatzen ari den berebilen ugalketa nabariaren ondorio bezala, neurriak hartu behar dira.

Dohaineko T.A.O. zerbitzua jarri da Kale Nagusia eta Damarri kalearen aurreko zonaldetik Santa Maria Atera. Sistema honek berrikuntza bat suposatzen du Gipuzkoako gainontzeko hiriekin parekatuz gero.

Bestalde, trafikoa erabat murriztua egongo da datozen kaleetan: Gipuzkoa Plaza, Satarka Kalea eta Panpinot Kalea beren osotasunean eta Etxenagusia, Eguzki eta Denda Kaleak zati batean.

Norabide aldatetei dagokionez, Murrua Kalea, General Leiba Kalea (Denda Kaleko bidegurutzea arte) eta Denda Kalea (Juan de Laborda bitarte).

Aldaketa hauen helburuetako batzuk hauexek lirateke: Alde Zaharreko biztanleei bizimodu atsegina egitea, oinezkoek espaloia erabili ahal izatea, ibilgailuen trafikoa murriztea, balkoien aurkako istripuak ekiditea eta baita nonahi aparkatutako ibilgailuek sortzen dituzten nahaspilak konpontzea ere.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

urteko aurrekontuen laburpena

Hasia dugun urte honi begira Hondarribiko Udalak bere egoera ekonomikoaren azalpena egin zuen duela aste gutxi komunikabideen aurrean. Bertan esandako guztiaren artetik, atalik garrantzitsuenak zeintzuk diren argitu nahi dizkizuegu jarraian. Ahal den neurrian bere ulerpenera erretzeko, bi atal desberdin ditugu: zertan gastatzen den dirua, eta nondik datorren nagusiki kopuru hori.

ZERTAN GASTATZEN DEN DIRUA

Inbertsioak	764 milioi
Hiriaren segurtasuna	193 milioi
Langilegoa	586 milioi
Ondasun eta zerbitzuak	478 milioi
<i>(Udalaren zerbitzuen mantenimendua egokia bermatzeko beharrezkoa den materialaren erosketarako aurreikusitako kopurua)</i>	
Ohiko transferentziak	208 milioi
<i>(Dirulaguntzak, Txingudiko Mankomunitatea...)</i>	
Administrazio Orokorra, gastu orokorrak	164 milioi
Gobernuko Organuak	125 milioi
Zorpetze publikoa	78 milioi
Bidasoa-Txingudi Partzuergoa	162 milioi
Gizarte Zerbitzuak	75 milioi
Enplegu sustapena	32 milioi
Prebentzio komunitario egitasmoa	29'8 milioi
Hezkuntza	40'3 milioi
Zerbitzuak	456 milioi

(Gastu arruntak, hiriaren mantenua, argiztapena, berdeguneak, hondartza)

Hiriaren garbiketa	120 milioi
Kultura	138 milioi
<i>(Kulturaren sustapena, Jai Nagusiak, Liburutegia, Artxiboa)</i>	
Kirolak	67 milioi
Euskara	57 milioi
Gazteria	29 milioi
Hirigintza	322 milioi
Nekazaritza	24 milioi
Turismoa	11 milioi
Hondarribia Lantzen	382'9 milioi

NONDIK DATORREN DIRUA

Zerga zuzenak	513 milioi
Zeharkako zergak	50 milioi
Tasak eta beste zergak	537 milioi
<i>(Aital honetan lizentzia, espediente, hilerria, Euskaltegi matrikulak, ostalari-tza, aparkalekuak... jasotzen dira)</i>	
Ohiko transferentziak	946 milioi
<i>(Beste sektore ekonomikoetatik jasotako diru kopuruak: Foru Aldundia, Inem, eta beste zenbait erakunde)</i>	
Ondareagatik sarrerak	23 milioi
Inbertsio errealeko besterentzea	45 milioi

Hiru gerriko beltz beste hainbat hondarrabitarrentzat



Xabier Mendizabal, Unai Garmendia eta Urko Olaso pozik euren gerriko beltzekin.

Urte anitz igaro dira Judo Club Hondarribia sortu zenetik izen bereko herrian. Nahiz eta kirolari hauen helburu nagusia gerriko beltzak lortzea den, ez dira hor geratzen talde honen asmoak, eta kirola egiteaz gain, lagun talde eta giro egoki bat lortzea da ere helburu, honek gero kirola erretzago praktikatzeko bideak eraikitzen baititu.

Uria Harresiaren atzekaldean kokatzen den Judo Club Hondarribiak urte asko daramazki haur eta gazteak kirolaren munduan barneratzen. Askok izan dira judoan hasi izan diren gazteak, eta gutxi amaierara heltzea lortzen dutenak. Horien artean orain gutxi gerriko beltza lortu duten hiru gazte hondarribiarrak daude: Xabier Mendizabal, Unai Garmendia eta Urko Olaso.

Gogorra eta sakrifizio handiak eskatzen dituen diziplina, norberaren defentsa hobetzea du helburu

nagusia. Notiziagai bihurtu diren hiru gazte hauek haur zirenetik daramate judoa praktikatzeko, eta sakrifizio asko eskatzen duen kirola izan arren, pozik agertzen dira txikitatik diziplina hau besterik ezagutu izanagatik.

Hiru gazte hauek, taldetik azken hamalau urtetan atera diren gerriko beltz bakarrak dira. Urte guzti hauetan Jesus Cayetano izan dute irakasle eta lagun, eta bera da neurri handi batean lorpen hauen erantzuleetako bat. Hainbat urtetan eguneroko egindako lan ixilak bere ondorioak ematen ari da egun.

Baina eguneroko kirolaz gain, Judo Club Hondarribiak kirolekin zeharka erlazioanatu dauden esparru kulturalak ere jorratzen ditu. Zenbait hiri eta herrialde bisitatu dira, beraiekin entrenamenduak egin, jende berria eta hiri horiek ezagutzeko. Tolosa, Logroño, Manresa, Coimbra (Portugal)...

2000. urteko

BENETAKO EGUTEGIAK

Aldizkari honekin dakartzigun egutegiak dira benetazkoak. Abenduko alean banatutakoek egungoekin ezbedintasun batzuk agertzen dituzte, parez-pare jartzen badituzue ikusiko duzuen bezala.

Orduan, abenduan ateratakoek zenbait akats bazutela konturatu zineten. "Inuxente Eguna" zela eta badirudi Inprimategian adarra jo nahian zebiltzala eta egutegi nahiko bereziak helarazi zizkiguten.

Hala ere urtarileko ale honetan berriz ere bana bidaltzen dizugu. Honako honek hila-bete eta egun guztiak ongi kontatuta dauzka, eta denetara 366 egun izango ditu, eta ez 370 aurrekoan agertzen zen bezala.

Kantauri Itsasoko arrantzaleak haserre erabaki berriekin

Euskal Herriak hasita Galiziarainoko arrantza-leak guztiz ernegatuta daude pasatako abenduaren 16 eta 17an Europar Batasuneko Arrantza Ministroen Kontseiluak hartutako erabakiekin. Bileran haietan erabaki zenez, antxoaren harrapaketa %52an murriztu da, eta arrantza debekatu egin da zonalde batean, hain zuzen ere, Baiona eta Ilê d'Oloron artean dagoen distantzian. Bien bitartean, Portugal eta Frantziak mantentzen zuten kuoten mailegatzeari aurren ere baimendu du Europar Batasunak.

Baina arrantzaleak gehien haserratu dituen arratoia, aipatutakoarekin batera, Espainiar Nekazaritza eta Arrantzarako Ministeritzak azken debeku hau isilean mantendu duela da, eta ez duela ezer esan. Aurretik, Espainiako Gobernuak ez zuen Eusko Jaurlaritzaren delegazio bat bilera hartara hurbiltzerik utzi.

Kantauriko Itsasoko arrantzaleei aurka gogor eragingo duen neurri honen aurka zerbait egin behar dela argia da. Hori dela eta, Udalaren Gobernu Batzordeak urtarrilaren 12an agiri bat eman zuen argitaraz arazo hau konpon dadin, kontutan hartuta Hondarribiko arrantzaletzat ondorio oso kaltegarriak izan ditzakeela.

*Solariuma
Estetika*

Ileapaindegia-Peluqueria

Guadalupe

Donosti 15
Tel. 943 64 52 60
20280 HONDARRIBIA

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83

ARRETXE

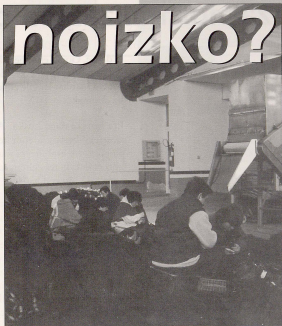


Salmenta eta konponketa

ERRETERIA
Larzabal 14 • 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta 54 • 943 28 65 72
HONDARRIBIA
J. Alonso 5 • 943 64 27 77

Hondarribiko sare konpontzaileen lokala

noizko?



Sare konpontzaileek egoera negargarrietan egiten dute lan.

Betidanik izan dira ezinbestekoak sare konpontzaileak arrantzaren munduan. Hondarribian ez da salbuespena. Guztiok esaten dugu oso garrantzitsua dela egiten duten lana, gero denboraldia hasten denean materialaren egoera primerakoa izan dadin. Baina bizitzaren alor guztietan bezala, lan ona eskatzen denean, egoera onenak eskaini behar zaizkio langileari horrela izan dadin.

Hondarribian dauden 18 sare konpontzaileak daukaten lan egoera tamalgarritzat jo behar da. Benta berrian daude, baina hozgailutzat jo dezakegun lokal erraldoi batetan. Denbora daramaten kalitateko eta minimo batzuk betetzen dituen lokal bat besterik ez dute eskatzen. Ea gaian eskumena duenak entzun eta zerbait egiten duen.



Foru kalea • Tel. 943 64 24 61 - 943 64 41 55 • 20280 HONDARRIBIA



C/ Damarri
(Casa Mouriscot)
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

Hondarribiko Udalaren egoera, hizkuntza normalizazioa dela eta



Udalzaingoa, Kultura eta Kontuhartzailetza dira erabileren planaren hiru atalak.

Administrazioetan hizkuntza normalizatzeko arauak

Euskal Herriko Autonomia Erkidegoan hainbat lege, dekretu eta plangintza garatu dira, herri-administrazioetan euskararen egoera normalizatzu euskaldunon hizkuntza-eskubideak bermatzeko:

- 1982ko Legea, euskararen erabilpena arauzkotzekoa. Bertan herritarrek hizkuntzaren alorrean dituzten eskubideak «euskara eta gastelania erabiltzeko» aitortzen ziren, eta beroiek bermatzeko betebeharrak jakin batzuk ezarri zitzaizkien Euskal Herrian kokatutako herri-administrazioei.
- 1989ko Dekretua, herritarren hizkuntza eskubide horiek bermatzeko, administrazioek egin beharrekoa arautu zen. Hortik etorri zitzaigun 1. plangintza. Plangintza horretan herri-administrazioetako lanpostu bakoitzari hizkuntza eskakizuna jarri zitzaion, beraz, lanpostu horietako langileek euskara maila hori lortu behar zuten. Horretarako, milaka langile bidali zituzten Euskal Herriko herri-administrazioek –udalek, aldundiek, Eusko Jaurlaritzak...- euskaltegiak, bakoitzak zegokion maila lor zezan. Langile horietako batzuek lortu dute ikastea, beste batzuk lortzeaz daude, beste batzuk salbutsiak izan dira –adinagatik edo beste arrazoi batengatik- eta beste batzuk ez dute lortu.

Arau horiekin guztiekin euskararen normalizazioa oraindik lortu gabe dugun arren, herri-administrazioetako egoera ez da orain dela 20 urtekoa, norma-

la denez. Goian esan bezala, egin dira urrats batzuk eta hor ditugu udaletxe, aldundi etabarretan hainbat eta hainbat langile euskaraz lan egiteko gaitasuna dutenak...

Eta hortxe dago koska. Administrazioetan ere, gizarteko beste arloetan bezalaxe, frogatuta geratu da jakitetik erabiltzera jauzi bat dagoela eta jauzi hori ez dela berez egiten, ez behintzat sistematikoki eta modu integral batean.

Beraz, euskararen normalkuntza osoa lortzeko planak egin eta ezarri behar direnez, Dekretu bat atera zen 1997an; bertan aurreko plangintzaldian egindako ibilbideari jarraitu eta ezagutzatik erabilerarako jauzi hori egiteko oinarriak ezarri ziren. Euskara normalizatzeko bidean, 2. Plangintzaldia etorri zaigu dekretu horretatik, eta aurreko plangintzaldian euskara ikasi duten udal-langileek beren lana euskaraz egitea, euskara lan hizkuntza izatea du helburu.

Hondarribiko Udalak hizkuntza normalizazioan egindako bidea

Datuak ematen hasi baino lehen, bada kontzeptu bat argitu beharrekoa: derrigortasun indizea. Horren arabera, herri-administrazio bakoitzean gutxieneko atal kopuru batek aritu behar du euskaraz eta gastelaniaz, edo euskara hutsean.

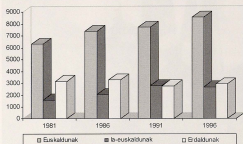
Derrigortasun indizea zenbat eta handiagoa izan, orduan eta atal elebidun gehiago, orduan eta euskara hutseko atal gehiago eskaini behar dituzte herri-administrazioek.

Eta nondik ateratzen da derrigortasun indizea? Herri-administrazio batek jarduten duen lurraldeko euskaldunen eta ia-euskaldunen kopuruaren arabera. Hona formula:

Euskaldunak + (ia euskaldunak / 2)

Hondarribiko hiriari dagokionez, ikus dezagun zein bilakaera izan duen euskaldunen eta ia-euskaldunen portzentaiak 1981-1996 urteetan zehar:

	EUSKALDUNAK		IA-EUSKALDUNAK		ERDALDUNAK	
	Kopurua	%	Kopurua	%	Kopurua	%
1981	6310	58,02%	1604	14%	3152	28%
1986	7376	58%	2069	16%	3281	26%
1991	7725	58%	2789	21%	2766	21%
1996	8560	60,45%	2670	18%	2930	20,69%



Lehen aipaturiko formula ezarritz gero, ia-ia %70eko derrigortasun indizea egokitzen zaio Hondarribiko Udalari (%60'45 + % 9).

Ikus dezagun orain Hondarribiko Udalaren egoera, lehenengo plangintzaldia (hizkuntza eskakizunena) garatu ondoren:

Lanpostu kopurua: 79

Derrigorrezko hizkuntza eskakizuna duten lanpostuak: 55 (goian aiotutako %70eko indizea aplikatuz).

Egiatzatu dutenak: 32

Egiatzatu gabe dutenak: 8

Lanpostu hutsak: 11

Salbutsita adinagatik edo beste arrazoi batengatik: 9

Plangintza baino lehen zein egoera zegoen adieraz dezakeen daturik eman ez badugu ere, Hondarribiko langile askok lortu dute zegokien hizkuntza eskakizuna, horretarako beharrezko den ahalegina eginez. Langile horiek hizkuntza ikasi izanak eman du fruiturik eta gaur egun euskara zerbitzu hizkuntza (herritarrekiko harremanetan erabiltzen den hizkuntza) izatea lortu da. Horretaz gain, zenbait ataletan lan hizkuntza ere administrazio barneko hizkuntza bada euskara, beti ere langileek ahal duten neurrian.

Hondarribiko Udalaren
hemendik aurrerako asmoak

Kontuan harturik %70eko derrigortasun indize hori, euskara lan hizkuntza izatea dagokio

Hondarribiko Udalari, beti ere, zerbitzu hizkuntza izatea bermatuta egongo delarik.

Arestian esan dudanez, Hondarribiko Udalak lortu du euskara zerbitzu hizkuntza izatea, eta egin ditu urrats batzuk lan hizkuntza bihurtzeko bide horretan. Erabaki du, halaber, Erabilera Plana egitea, erakundearen egunoroko jardueran euskara normalduz joateko, normalkuntza osoa erdietsi arte.

Baina normalizazio osoa lortzeko urratsez-urrats, lana ondo planifikatuz, helburuak mailakatuz, emaitzak neurtuz..., aritu beharra dagoenez, hiru ataletarako erabilpena plana egitea erabaki du:

1. Kultura.
2. Udaltzaingoa.
3. Kontuhartzailetza.

Erabilera Planean hiru horiek sartu izanaren arrazoiak hauek dira: jendeaurreko atalak izatea –kontuhartzailetza izan ezik-, langileek lortua izatea dagokien hizkuntza eskakizuna eta, beraz, atalek lana euskaraz egiteko ezinbesteko den gutxieneko hizkuntza maila izatea.

Hemendik aurrera, atal horietan arituko gara lanean. Hona, labor-labor esanda, egingo ditugun urratsak: lehendabizi, atal horietako idatzizko eta ahozko lanjardun, alor eta iritzi guztiak aztertuko ditugu; horren bidez jakingo dugu, batetik, zein den benetako hizkuntza egoera eta, bestetik, zein iritzi edo jarrera duten atal horietako langileek erabilera planari buruz. Behin datu horiek esku artean, erabilera plana diseinatuko dugu, hau da, atal horietan euskara lan hizkuntza izatea lortzeko zer egin proposatuko dugu. Proposamen hori Udalak onartu ondoren, martxan jarriko dugu. Atal horiek euskaraz aritzeko beregaintasuna lortzen dutenean, gauza bera egingo dugu beste atal batzuetan.

Lurdes Arruti

Hondarribiko Udaleko

Hizkuntza normalizatzaile-trebatzailea

Eukene Tejada, Unai Manterola eta Telmo Iridoy garaile Txiste Grafikoen lehiaketan



Euskal Txiste Grafikoen VIII. Lehiaketaren garaileak zeintzuk diren badakigu jadanik. Aurtengo edizio honetan, bestetan bezala hiru maila desberdindu dira. Orotara 34 lan aurkeztu dira.

A mailan 12 lan aritu dira lehian, eta lehen saria Eukene Tejadarentzat izan da. Bere atzetik Asier Errazkin sailkatu da B mailan, aurkeztutako 11 lane-

tatik lehen saria Unai Manterolari egokitu zaio, eta bigarrena aldiz, Eneko Aspillagari. Azkenik, D mailan, Telmo Iridoy da lehena eta Ion Tife eta Josu Martinez-ek osatutako bikotea bigarren.

Epaimahaia Antton Olariaga, Aiert Alonso eta Iñaki Arzak-ek osatu dute. Azken honek bakarrik A eta D mailetan eman du bere botua.

JATETXEA

ETXEBERRIA

Etxeko Janaria

Kale Nagusia 27
Tel. 943 64 35 93
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45
Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

Herri Jose Gonzalez Cano

Suhiltzailearen omenezko hirugarren lasterketa otsailaren 12an



Suhiltzaileen lasterketa. Hirugarren urtez suhiltzaile ugari bere laguna gogoratuko dute.

Lau urte betetzen dira aurtan Jose Gonzalez Cano suhiltzailea lan istripu batean hil zenetik. Min handia sortarazi zuen galera hark, ez bakarrik lungo suhiltzaileengan, baita Euskal Herri osokoengan ere.

Urtero bere irudia gogora ekarri asmoz, duela hiru urte suhiltzaileek bere omenezko lasterketa bat antolatzea erabaki zuten. Otsaileko lehen edo bigarren larunbatean izaten da, eta aurtan 12an izango da.

Bertan toki guztietako suhiltzaileek hartzen dute parte. Adibide bezala, iaizo edizioan Paristik etorritako suhiltzaileak aritu ziren leihan. Guztira 7 kilometro inguru ditu lasterketak, eta maila ona izaten da. Hala ere, garrantzitsuenaz ez da nor irabazten duen, baizik eta Jose Gonzalez Canoren irudia guztien artean oraindik bizirik mantentzea.

Txiplauko zonalde industrialak martxan

Jostaldi Pilotalekua eta Santa Engraziako Ermitaren artean kokatuko den Txiplauko Zonalde Industrialaren lanak hasiak dira jadanik. Poligono hau Hondarribiko enpresa eta enpresariei dago zuzendua nagusiki, eta bertan 30 tailer ezarriko dira. Denetara 7.600 metro karratutako azalera izango du.

Osatu informazioa, Ricardori galdetuz ea zenbat metro karratu diren, epea, zer nolako enpresak ezarriko diren bertan...



Une hauetan Txiplauko zonaldea hantaz gora dago.

**ALBISTUR
eta
AROEZA**

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA

Hawai

*Hawaiien
dena da berezia*

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuboaga z/g • 943 64 17 58
Rebellen 3 • 943 64 48 00
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan
aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

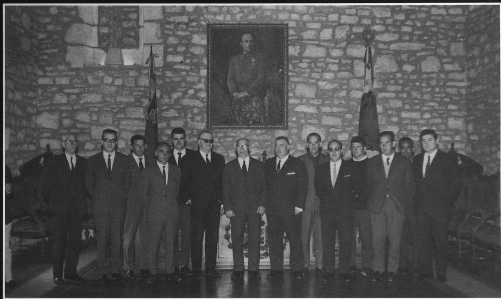
Pedro Aginagalde alkate ohia eta garaiko kontaerak



Pedro Aginagalde zazpi urtez Hondarribiko alkate izana.

Duela 83 urte jaio zen Pedro "Periko" Aginagalde Hondarribian. Betidanik jaio eta bizi izan da bertan, oso bihotzekoa duen herrian. Bizitza osoan lan handia egin ondoren, erretiroan bizi da gaur egun.

Beste asko bezala Franco-ren garaian kartzelan egona da, Ondarretakoan 9 hilabete pasatxo egin baitzituen. Zazpi urtetan Hondarribiko Alkate izan zen, eta asko dira oraindik beretaz gogoratzen direnak, egun osoa ematen baitzuen bere herriaren alde lanean. Etxean lasai bizi da bere emaztearekin, eta umore onez ekarri zitkigun gogora duela 30 urte baina gehiagoko kontaerak.



Aginagalde eta bere korporazioa. Ezkerretik eskubira: Florentino Portu, Rafael Errazkin, Joxe Mari Berrotarari, Manuel Garmendia, Juan Jose Lapitz, Francisco Sagarzazu, Julio Burguero (egun honetan omendutakoa), Pedro Aginagalde, Jose Ramon Fernandez de Casadevante, Manuel Etxebeste, Rafael Ancisar, Felix Espolda, Julian Ugarte eta Txomin Iza.

Noiz izan zinen Hondarribiko Alkate, Pedro?

1966ko urriaren 18an izendatu ninduen Gipuzkoako Gobernadore Zibilak Alkate. Egun hortan justu nere emazteak eta nik Zilarrezko Ezteiak betetzen genituen, eta bi ospakizun eduki genituen. Hala ere, esan behar Alkate izatera nola-bait behartu nindutela.

Zer esan nahi duzu "behartu ninduten" horrekin?

1966. urtea aurretik zinegotzia izan nintzen, Sagarzazu eta Casadevanterekin. Arazo konkretu bat dela eta nere dimisioa agertu nuen, eta denbora bat geroago, Gobernadore zen Alonso Vega jaunak behin eta berriz eskatu zidan Alkate izan nedin. 3-4 hilabetetan elkarriketak mantendu genituen, eta azkenean onartu ggin nuen. Berak esan zuen, ni jarriko ez banintz jubilatuko berria zen Guardia Zibil bat jarriko zuela Hondarribiko Alkate bezala, eta hori entzun nuenean, labankada bat bezala sentitu nuen, eta onartzea erabaki nuen. Oso egoera zailak ziren haiek.

Zergatik ez zenuen haseratik izan nahi Alkate?

Garai haietan lan asko neukan nik. "Cartonajes Eder"en 30 langile banituen lanean, eta horrek egun osoa kentzen zidan. Alkate sartzekotan ez nekien nik zenbat denbora eskeini niezaiokeen Udalarari eta nere herriari, eta asko pentsatu nuen erabakia izan zen. Ordutik hona aldaketa handiak gertatu dira, bai Udalean eta baita kaleko bizitzan ere.

Noiz arte izan zinen Hondarribiko Alkate?

Gobernadoreak haseran 3 hilabete egotea eskatu zidan, berak ni nahi ninduela. Epe hori bukatzean, urte oso bat egotea eskatu zidan, eta azkenean zarpi urte t'erdi egon nintzen, 1973ko martxoa bitarte. Nahiz eta oso garai zailak ziren, benetan ditut oraitzapen politikak. Kontutan hartu behar da, Franco-ren garaian kontrol ekonomiko oso handia egiten zela, eta Udalaxeak ez zeukan dirurik ia ezertarako. Gainera, langile gutxi genituen, alguazil (udaltzain) gutxi... Ia egunero joaten nintzen kotxean

Mendelu eta Kostatik ea argiak ondo zeuden ikus-tera... Alkate egon nintzen urtetan, Madrilgo Gobernuak ez zion ezta 1000 pezeta eman errepi-deak konpontzeko.

Hala ere, aurretik zinegotzi izan zinela ere esan duzu.

Horrela da bai. 1954. urtean sartu nintzen Sagarrazu Alkatea zenean. Geroago etorri zen Casadevante, eta berekin kargu berbera eduki nuen. Gaur egun ez da izen honekin ezagutzen, baina orduan "Concejal de Gobernación y Obras" zen. Azken honen mandatuari, nere dimisioa aurkeztu nuen. Herriarena zen diru kopuru bat ez berreskuratzeak nere haserrea piztu, eta dimititu egin nuen. Geroago etorri zen Gobernadorearen gai hura.

Nolakoa zen egoera Alkate zinenean?

Gaur egungoarekin konparatuta oso egoera desberdina zen. Dirurik ez zegoen ezertarako, eta baliabi-deak oso urriak ziren. Madrildik oso kontrol ekonomiko handia eramaten zen zen Udalaren finantzak kontrolatzeko. Alkate sartu eta lau hilabete geroago, dei bat jaso nuen, esanaz aste bete geroago delegazio bat joango zela aurreko Legealdian izandako gastu eta sarreraren azterketa sakon bat egiteko asmotan.

Zer nolako soldata zeukan orduan Alkate batek?

Orduan ez zitzaion soldata deitzen, baizik eta "Ayuda para gastos de representación". Lehen hiru urtetan 1.000 pezeta jasotzen nituen hilero; gero 2.000ra igo zen. Franco-k asko begiratzen zuen alderdi ekonomikoa, eta pobrezia handia zen. Diru hori bakarrik Alkatearentzat zen gainera. Ni egon nintzen bitartean, zinegotziek ez zuten ezta pezeta bat ere kobratu.

Gogoratzen al zara orduko zinegotzi eta laguntzaileetaz?

Askok gogoratzen naiz. Lan handia egin zuten denek, Joxe Mari Berrotaran "Artzu", Txomin Iza, Manuel Garmendia, Manueltxo Etxebeste... Udaletxean lan egindako jendea oso ona zen.

Batzuk esatea nahi baduzu, Anselmo Salaverria, Jose Luis Lapitz, Rafael Errazkin, Julian Ugarte, Alberto Lasa, Jose Mari Manero, Marilis Goñi, Vidaurreta udaltzaina... Denen artean oso lan ona egin genuela uste dut.

Zure Alkate garaitan Ama Guadalupekoak bandera asko irabazi zituen. Nolako oroitzapenak dituzu horri buruz?

Alkate nintzenean Arraun Elkarteko presidentea ere izan nintzen. Afizio handia zegoen orduan. Ez nago oso ziur, baina uste dut Donostiko 3 bandera irabazi zirela, Nerbioiko beste hainbat... Gogoratzen naiz ere Pedreñaren aurkako lehiaz. Oso egun handia izan zen hura.



Ekitaldi baten ondorengo bazkari batean.



Santiagoakako ermita konpondu ondoren, 1969ko urriaren 19an.

Nolakoa izan zen Pedreñaren aurkako leiha hura?

Txapelketa edo lasterketa bat egon zen Pedreñaren aurka (orduan oso indartsua zen Pedreña), han eta hemen jokatzeko, ia nork irabaziko zuen. Batzuk esaten dute milioi bat pezeta jokatu zirela apostu bezala, baina hau ez zen horrela izan. Ez zen dirurik egon. Bi apostuetan Hondarribiak irabazi zuen. Jende asko hurbildu zen. Gogoratzen naiz Donostiko enpresa batean airez betetako kontroladore bat alkillatu nuela, eta lurrean ezarri nuen Amute inguruan, zenbat auto pasako ziren jakin ahal izateko. Denetara 4000 aldiz zapaldua izan zen kontroladore hau. Kontutan hartuta autoek sartu eta atera behar zutela, denetara 2000 auto baina gehiago etorri ziren Hondarribira leiha hura ikustera.

Hain ezaguna den Hotel Peñon hura ere zure familiarena zen, ezta?

Bai, nere aitonaarena zen. Oso hotel polita zen, gaur egun espigoia hasten den lekuan zegoen.

Espropiazio bat egin eta hotela kendu ziguten. Urtero 12.000 pezeta ordaindu zizkiguten 14 urte-tan. Bere balioa zein zen kontutan hartuta, oso kopuru txikia zela ohar gaitezke.

Nolakoa zen hotela?

Oso polita zen. 58 logela zituen, eta aukera handiak eskaintzen zituen, ur gaziko bainuak adibidez. Bomba batekin itsasoko ura erabiltzeko aukera genuen. Bidriera oso ederrak zituen, eta bazkaltzen ari zinenean olatuak paretaren aurka nola puska-tzen ziren nabaritzen zenuen. Nere gatzaroa han eman nuen. Gogoratzen naiz nola behin baino gehiagotan Paulino Uzkudun etorri izan zen. Ameriketara joan eta dirua egin zuen boxealaria zen. Bere "Hispano Suiza" berebil deskapotable ederean etortzen zen, eta guk agur kanta bat egiten genion. Berak, nahiko fanfarroi izanda, dirua botatzen zigun hotel ondoko uretara, eta han egoten ginen dirua bilatzen. Egun batean 23 duro atera nituela gogoratzen naiz.

Bizitza osoan lan asko egin ondoren lasai bizi da Periko Aginagalde. Alkate izateari utzi eta hurrengo urtean ikastetxe batek bere izena eramatea erabaki zuen. Ondo egindako lanaren seinale. Orain 83 urterekin, oso momentu ederrak pasa genituen garai haietako kontaerak gogoratzen, nahiz eta elkarriketaren egileak ez zituen bizitu. Hitz onak besterik ez daude beretzat, eta pozik dago bere bihotzeko Hondarribiaren alde egin duela lanak ezagupenak jaso dituelako.

AGINAGALDEREN GARAIO EKINTZA NAGUSIENAK

- Alkate izan zen zazpi urte t'erdian ekintza asko burutu ziren Hondarribian. Horien artean aipamen bat merezi dutenak aipatzerako orduan, gaur egun Bidasoako Pasealekua den hormaren eraikuntza da. Luzeran 175 metrokoa, ia egunero euriz gainezka betetzen zen zonaldia babesteko sortua izan zen. Hortaz gain, duela gutxi konpondu berri den Benta Zaharreko karroa bere garaian eraiki zen.
- "Errandanea" inguruan lur zati bat erosi zitzaion Echeverria familiari, bertan ur deposito bat egiteko. Hondartza, Portua, Alameda, Alde Zaharra, Kosta, Amute eta Mendelu hornitzea zen bere helburua. "Mancomunidad de Aguas de Irun-Fuenterrabía" izan zen eraikitzailea.
- Asfaltatze lanak ere ez ziren falta izan. Arroka eta Avenida Mola-tik (egungo Foru kalea), San Pedro, Zuloaga, Matxin de Arzu, Bidasoa Ibilbidea, Sabino Arana eta Alameda... Oso prozesu luzea izan zen, RENFEk Umezurtzentzat Eskola bat baitzukan udal lurretan. Udaletxeak "Tribunal del Consejo del Estado" delakoara jo behar izan zuen, "Colegio de Huérfanos Ferrovianos" hori kokatzen zen lurretan lan egiten hasi ahal izateko. 5.000.000 pezeta ordaindu zitzaizkion RENFEri.
- Gai honekin jarraituta, 1970, Villar-Palasi garaiko Herzkuntzako Ministroak Hondarribiko delegazio bat jaso zuen. Delegazio honek toki hortan 20 ikasgela berri, eta beste 12 ikasgela berri egiteko asmoa aurkeztu zion, mekanika, elektrizitatea, aroztégiak...jarri asmoz. Eskola hau, "Escuela de Artes y Oficios" izango zen. Ministro jaunak bere begiz ikusi nahi izan zituen instalakuntzak, eta 15 egun geroago etorri zen Hondarribira. Txoraturik irten zen lekua eta herria ikusita.
- Azkenik, esan ere gaur egun bere azken egunak bizitzen ari den Jostaldi Pilotalekua eta Ondartza Futbol Zelaia Pedro Aginagalde Alkate zen urteetan eraiki zirela.

ARRAUNLARI

JATETXEA - RESTAURANTE

PASEO BUTRON

ETXE ALAI

Tel. 943 64 15 81

20280 HONDARRIBIA



AUTO-ESCUELA

alzaga

A-1, A-2, B, C, D eta E
Karneten tramitazioa

IRUN

Uranzu 27 • 943 62 16 27 • Fax 943 62 33 95

HONDARRIBIA

Zuloaga 12 • 943 64 16 23

IRUN

Fuenterrabia s/n • 943 61 72 12

LA HERMANDAD

— jatetxea —



Zuloaga Kalea z/g
Tel. 943 64 27 88

20280 HONDARRIBIA

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30

20280 HONDARRIBIA



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burdirdegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88

20280 HONDARRIBIA



JAVIER

OPTIKO

DIPLOMADO EN ÓPTICA Y OPTOMETRÍA

MASTER EN OPTOMETRÍA CLÍNICA

LENSES DE CONTACTO

San Pedro 6

Tel. y Fax 943 64 37 75

20280 HONDARRIBIA

Izlesli

AHOLKULARITZA

- FISKALA
- LABORALA
- SEGUROAK
- ERRENTA AITORPENAK

Izaskun Elizazu Etxaide

Amute Auzoa 32 behe

Tel. - Fax 943 64 13 07

20280 HONDARRIBIA

EROSLE

SUPERMERCATUA

Santiago kalea
20280 HONDARRIBIA



ENARA, C.A.

EXPERTOS
INMOBILIARIOS

VITALICIO
ASEGURADORE

Reg. Zik. 3625

San Pedro 4 behe

Tel. 943 64 39 72

Tel. y Fax 943 64 54 38

20280 HONDARRIBIA

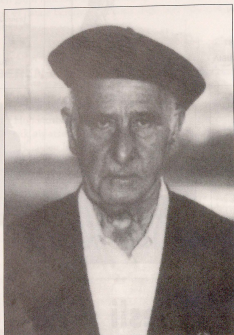
Susperregi

ARTE GALERIA

ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

San Pedro 1 • Tel. 943 64 25 56 • Fax 943 64 71 16 • 20280 HONDARRIBIA

Salbador Zapirain "Ataño" joan zaigu



Errenteriko Bordazar baserrian sortua zen Salbador Zapirain Ezeiza, bere idazkietan "Ataño" bezala hain ezaguna genuen idazlea. Bere azken urteak igaro dituen Hondarribian hila da, 87 urte zituela, 2000. urteko urtarrilaren 2an.

Joxe bere aita eta osaba Juan Kruz bertsolariak zituen eta, berak ere, bere lehen ekintzak bertsolari gisa eman zituen. Hala ere, berandu baina oso kementsu hasi zen euskaraz hizlaur idazten eta ete-nik gabe jarraitu du heriotzara arte.

Gaztetxo zelarik sartu zen Saturraranen eta Gasteizko seminarioan jarraituz apezgai. Han ezagutu zituen M. Lekuona eta J.M. Barandiaran irakasleak. Baina Filosofia ikasketen bigarren urtean utzi zuen seminarioa.

Zortzi anai zituen eta 1936an gerra-zibila hasi zela-rik, bi anai gudariekin joan zirelako, Bordazar base-rriko famili guzia atxilotu zuten. Lehenik San Markosen eta gero Ondarretan egon zen Ataño.

Han ezagutu zituen bere lehen ezbeharrak, abertza-leak zirelako bi anai fusilatu zituztenean, eta bera ere noiz hilgo zuten zain. Gero Iruñeko San Kristobalen jarraitu behar izan zuen, eta bertatik ihes egitea gertatu zenean ere heriotzatik hurbil ikusi zuen bere burua. Zenbait urte presondegian egin ondotik itzuli zen baserria.

Ez zuen inorentzat gorrotorik eta handik laster, gogozko zuen fede zintzoari jarraituz, Kaputxinoen ordena hautatu zuen eta Donostian, Lekarotzen eta Hondarribiko komentuetan, lego mailan, oso apal emango zuen bere bizitza eredugarria.

Haurtzaro eta gaztaroaren oroitzapenetan bere aitaren berriak ere idatzi zituen *Txantxangorri kantaria* (1979) deritzan liburuan eta ondotik zetorren *Txori* (1981), hitzaurrean Antonio Zabalak zioen bezala, "Txori esaten zioten mutil gazte baten gertaerak eta ibillerak eskaintzen diz-kigu. Gai ori nundik duan, lenengo atalean eder-ki adierazten digu: txikitari su ondoan entzuna

omen du, garai artan euskal sukaldeetan olako asko kontatzen zan eta”.

Gero, presondegiko urte ilun bezain tristeetan oinarriturik *Espetxeko negarrak* (1984) eta *Zigorpean* (1985). Bi liburu hauen erresefiak eskaini nituen Egan aldizkarian, 1986ko 3-4 zenbakia 210-213. orrialdeetan. Han nioen bezala: “Ataño”, liburu hauen egilea, maleziarik gabeko gizona nonbait, eta esperientzia izugarriak bizitzera iritsi zena. Heriotzara kondenaturik. Berak zioenez: “...utziak izan ginalako, al zutenen partetik. Nai zutenak, berriz, ezin ziteken”. Gauero atea noiz joko, patiora atera eta paretaren kontra afusillatuak izateko. Gauero, hots berdina: “Está usted liberado, prepárese”, esaldi maltzurra entzuteko beldurrez, gezurresko dei horren ondorena bai zen heriotza.

Sineskaitz zaio hiltzaileak katolikoak izatea, eta salatzailea auzoa edo abaiidekoa: “*Homo homini lupus* esan zuenak, bazekien, nik orain arte ez bezala, gizonen grifiaren berri. Neri ere ederki erakutsi zidatek orain”. Eta horrela joango zen ilusioak galduz. Zeren, berak aitortzen duenez: “Beren sasoirik onenean, hoge ta zortzi eta ogeita bederati urterekin, joan itun eru gabeko nere bi anaiaik”. Bigarren liburu horregatik nioen: “Gerrateko kronika gisa idatzi direnetan, berrogei urtetan, alde batekoak baizik ez dute izan zerbait idazteko aukera eta diktaduraz bukatzean ongi zela bestaldekoengandik ere kontatzeko bizi direnak zerbait esatea. Eta hau izan da Atañoen bete beharra.

Han zen, San Kristobalen, 1938ko maiatzaren 22ko ihesa gertatu zenean. Kapitulu hori du bizenetakoa. Hori eta horren ondorioz datozen erasoa eta ihesaren biharamuna. Ihesaren ondotik, afusillamentuez gainera neurri gogorrek hartu zituzten. Hortaz zerbait bagenekien, han ziren zenbaiti ahoz entzuna. Oroitzen naiz, besteak beste, Fernando Zuloaga eibartar medikua (Inazio pintorearen iloba) han preso zelarik bere ofizioa nolabait betetzen zuela preso eta eri zirenen alde. Hala ere, zeldan zituen liburu guziak kendu zizkiotela. Bat baizik ezin omen zen eduki eta hauta zezala. Berak, eskuartean beharrezko zitzaion *Consudorio médico* ren bi tomoak eskatu eta bat bakarrik eman, “Cuando lea el primero ya le daremos el segundo” esanaz. Halakoak ziren beren ustez zibilizazioa zekartenak. Ongi zioen Atañoak: “Militar haien

joera, jolasean dabiltzan umetxo batzuenan. Zoritzareez, umekeri gaixtoa”.

Handik Orduñako presondegira aldatu zuten “Ataño”. Libertatean jartzeak etorri ziren garaian ere politikak dira bere kontaerak, gailego bakar soil hura atera zenekoa adibidez, hainbeste denbora kartzelan eman ondorean nora joan etzekiela: “Nora joango nauk? Emaztea bi aurrekin utzi utzita sartu niñun; geroztik beste bi jaio dituk”. Edo kartzelako bikario hark uste zuena, San Pedroetan askatasuna izango zutela agintzeaz, zeruko ate zaina bazen kartzelakoan ere ikusterik izango zuelakoan. Maila horretara jeisten bai zuten apostolua ere.

Karteletik irtetzean Orduñako geltokian artzai karlista bati entzuna ere ez zen txarra: “Zuek eta gu, beste katolikorik etzegok España’n”. Pentsa, hil da gero, salda bero.

Horien ondotik bizitzaren oroitzapenezko beste hauek argitaratu zituen, *Eltzuarra* (1985) eta *Odolkutsua* (1986).

Gero, aurreko liburuok in ikustekorik duten eleberrigintzari eman zion, lehena Hondarribian oinarritua da, nekazari eta arrantzaletan giroan, izenburuz *Maitasunaren lanak* (1988) deritzana. Ondotik, gorrotoen aurka, *Maita itzazite etsaia* (1989) bere kristautasun garbiaren lekuko, *Aztia usnari* (1990) eta *Azkeneko saskigileak* (1991). Gure jatorriaren etorkizunaz berakin zituen zalantzak eta, galderazko izenburuz, beste honako hau eman zuen, *Nora goaz?* (1994), honako bertso honekin hasten zuena:

Lurraren pujak bideak itxi
orain inor ez baidabil,
garai bateko gurdibidea
ezin igarorik nabil.
Endalar, sasi ta piñupean
baserri xar bat or urbil,
ez txakur-zaunka, ez aur-jolasik,
ez bei marru, ez iskanbil,
bakar ta utsa nere sortetxe
maitea ain dago ixil.

Baina, 1994ko urtarilaren 14an berebiziko omenez Hondarribiko Udalak seme-kuttun gisa hartu zuen, ohorerik ez zitzaion faltatu, eta Juan Antonio Letamendiak urte bereko maiatzean egin zion elkarriketa bikain bat argitaratu zuen Hondarribia aldizkari honen 53. zenbakiaren 25-27. orrialdeetan.

Lotsaren iges (1995) deritzan eleberria ordea, ezkongaberik haurdun gelditu zen neska gaztearen zori-txar errugarria du gai.

Hor ez ziren bukatzen bere lanak, zerren horien ondotik datoz beste batzuk ere: *Askatasun billa* (1999) eta, agian, liburugintzan hainbeste lagundutxoa Antonio Zabalarri esker, laster izango omen dugu *Gorrotza* ondareztat deritzan idazlana ere. Horrez gainera, Ebanjelioen arabera eginiko Jesusen bizitzazko bertsoak ere laster izango omen ditugu.

Denok dugu zer ikasirik hain bihotz oneko idazlearengandik. Emaitza oparoa benetan gure gizonak utzi diguna, bere hizkera herrikoi jatorrez da eta kontatera bikaineko trebesiaren jabe zen. Bere liburuetan hainbeste lekukotasun utzi digun Ataño nekez ahaztuko zaigu euskaldunon bihotzetan.

Ondo erakutsi du bake-bidez zenbat egin genitzaken. Eta ondo merezia zuen urtaril honen 3an Amuteko kaputxinoek bere arimaren alde hain egoki eskaini zituzten hiletak. Goian bego.

JUAN SAN MARTIN



- BEGIEI AZTERKETA
- KONTAKTUZKO LENTEAK
- BEGIEI ENTRENAMENDUA
- GRADUAZIOA, KONTROLA ETA BERRIKUSTEA
- PRESIO INTRAOKULARREN AZTERKETA

San Pedro 57
Tel. 943 64 38 05
20280 HONDARRIBIA

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIO EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • **20280 HONDARRIBIA**



**ARGAZKIAK
ORDU BETEAN**

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



ENDANEA

lore eta landare
mintegia

ENDANEA Baserría • Tel. 943 64 17 10 • **20280 HONDARRIBIA**

Ahoz ahokoa aitari

Klausurako Komentuko Ama Nagusiaren deiak ustekabeen harrapatu zuen Bourguifoneko Simon, berehala ohartu baitzen Melaniekin zerikusia izan behar zuela.

Harako bidean, 20 urte egin zuen atzerantz, Melanie kontearen alaba maite zuen garaietara. Aita kontea bihotzeak jota hil zenean, alabak komentuan sartzea erabaki zuen. Simon alferrik aritu zitzaion ezustean deblauki hartutako erabakia bertan behera utzi zezala eskatzen. Melanie bere onetik aterata zegoen eta nolabait aitaren heriotzaren errudun sentitzen zen. Arren erregutu zion baketan utzi eta berriro ez etortzeko.

Komentuko atarian, ama Nagusiak arreba Melaniearen heriotzaren berri eman zion eta halaber, hil aurretik bere izenean utzitako gutunazal bat eman zion eskura.

Zalgurdian, gutunazala ireki eta barruko orrialdeak irakurri zituen.

I.

Txoko basterrean nekusan beltzei hornitutako irudia, maskara beltzaren azpitik ingurunera itsu, haren pentsamenduak aretoz gaindi. Jai orotan sofatzkoan jesartzen zen maskara dramatikoak kontearena zela inorentzat ez zen ezeragun. Hargatik, gorputz ederreko dama franko, zein eskongabe zein alargun, esertzen zitzaizkion alboan, hark lanbrotik atera eta dantzara noiz gonbidatuko zain. Alabaina, hondatutako gizonari ez zion dantza mundutarrak erakartzen, gogoa zeru emankorrean baitzeukan eta makabroegia zeritzon bere aingerutxoari halako burla bat igortzea.

Nolanahi ere, maskara festa haiek ezinbestez aitaren gaueko ibilaldiak isilarazten zituzten. Bestelako gauetan, ilargiak aitaren otso gorputzera argitzen zuen dorre garaienaren gainea. Horrelakoetan, banekien emaztea goian izaki, hura hurbilago izateko ahal bezain altuen igotzen zela, eta banekien, halaber, hura noizbait ukitzeko itxaropenak salbatzen zuela suizidiotik, izan ere, dorretik bere burua botaz gero, urrunago zeukakeen zeru.

II.

Haragiaren bekakua behar zuela sinetsita, maskara dantza hura espreski antolatu nuen aitarentzat, emakumezkoiei bere noraezko atentzioa bereganatzen irakasteko. Horretarako, gau hartan jantziak mudatu nuen, berriak diseinatutako soineko gorri hartan sua eta odola bateratu nituen. Ateko zainzaileei Madame de Vosguesen izenean jasotako gonbidapena erakutsi eta zerrendan nengoela egiaztatu ondoren, ohiko areto handiaren aitzinera lagundu ninduten. Eta tupustean dena aldatu zen:

Aurrekoetan ene maskara beltzaren azpian zegoen txuri-beltz soinekoak arreta gutxi jaso bazuen, -agian denek zekitelako xake itxurako arropetan Melanie kontearen alaba ezkutatzan zela-, bat-batean, gorriaren indarrak maskara beltz oro erakarri zituen. Zaldun ausartenak niregana etorri eta hurrengo orduetan eurekin dantzatzeko eskatu zidaten. Bourguifoneko Simonek ere, horrenbeste laker nuen gasteak, kontearen alabari zor zion fideltasuna eta begirunea ahaztu eta aretoz bati hitz goxoak eskaini zizkion. Hainbat eta hainbatek jakin nahi izan zuten Madame de Vosguesen berri, emakumezkoek jantziaren zehetasunen berri, gizonzkoek jantziaren atzean zegoen gorputzaren zehetasunen berri.

Aita ametsetatik atera eta errealtate gordinera ekartzeko ordua zela iritzi nion. Azken dama isiltasunaren jaramonarekin porrot eginda altxatzean, aitaren aldamenean eseri nintzen. Eta orduan, mahaika begi nire jokaera arakatzen zeudela jakitun, mila urteko usadioa hautsi nuen hitz ausart pare batekin:

-Jauna, gonbidatuko zenidake zurekin dantzatzera?

Aita zeharo harrituta utzi nuela adierazi zizkidaten behingoz alboko damari so egin zioten begi zabal-hutsek. Aita gisako zaldun batek ezin uka ziezaiokeen dama baten eskakizunari, azken hau gizaratearen ohituren aurka joan arren.

So genituen milaka begiak biderkatu egin ziren aretoaren erdian beltzeako konte iluna eta garrazko dama gorria musikaren doinura dantzan hasi zirenean. Zurrumurru eta marmar oiartzunek ez zuten gure elkarriketa edkin. Bere mututasuna haustea erdietsi nuen alabaren lagun mina nintzela eta aitarengatik urduri zegoela azaldu nionean.

Dirudienez, hitzek izan zuten eraginik, izan ere, aitzak inguruko belarriak saihesteko, terrazara eraman ninduen haize freskoa hartzera. Bertan, bere bihotza zabaldu zidan hari inoiz entzundako hitz ederrenekin. Amarekiko maitasunak eta gale-raren atsekabeak malkoak eragin zizkidaten. Zoragarria zeritzon gizon batek horrelako maitasuna senti ahal izateari, ai

Bourgiñoneko Simonek ere neurri batean maitatu izan banindu! Azkenean, aitik musuzapi batekin xukatu zizkidan negar-tantak, hortaz, berarengan ez zen dena beltz, musuzapi txuria itxaropen ipia zirudien.

- Barkatu gaua zaputzu badizut laztana. Badakizu? Emaztearen begi berberak dituzu. Desenkusatu, bekokian musu eman eta agur esan zidan.

III

Madame arrotzaren atrebentzia gortesauen esamesa bilakatu zen, baina emegazio orokorraren gibelean inbidia gordetzen zuten.

Hurrengo dantzan, aurrekoan ondoezik egon ondoren, Melanieren xake jantzia agertu zen. Ene portasunerako emakumezkoek bihurrikeriz bata bestearen atzetik aitari dantaldia eskatzen zioten eta ene harridurarako aitak bata bestearen atzetik ezeko batekin uxatzen zituen. Albotik umiliatuta igaro zen bati aditu ahal izan nion arrazoiak: "Ezin du, andrazko beste bati eman zion dantzatzeko hitza eta fidel zaio".

Ai ama! Aita zeharo erotu eta ama berpiztea espero zuen ala Madame de Vosgues itxaroten zuen? Nolabait ere, biak ere lortu ezinezkoak.

Bihotzean suaren esperantza piztu bazitzaion, derrigorrez itzali behar nuen baina txingarrak iraua zitatzela. Antzerkiarekin jarraitu eta piskanaka gainontzeko emakumeenganako irrika sorrarazi behar nion.

IV

Aretora sartu bezain laster, desirazko begiradek metrailatu ninduten. Gizonzkoek erasoeko borobil bat eratu zuten nire inguruan, halere, berehala zabaldu behar izan zuten hesia konte beltzari bidea utzeko. Agidanez, aita Madame de Vosgues ausentzia jasan zuen arken dantzan. Orain alai igartzen nuen, antzinako izaera baten oroimen, halabeharrak zauri sendaezina egin aurretikoa.

Hamabiak jo zuten, bikoteak lorategi zabalean desagertzen ziren ordua hain zuten. Jauntxoek lorazainek etekin handia ateratzen zieten festa handiei, biharamunen han aritzen baitziren gau basatian galdutako, ahantzitako edo haustutako hainbat arropa eta bitxi jasotzen. Luzaro eman genuen terrazan, aitak lorategira osteratxo bat egitera gonbidatu ninduen arte, izkinetako kandelarxoek argitan loreak miretsi nitzan.

Zuhaizken arteko bideskan, honako eta hartako emakumeen graziaz konbentzitzen saiatu nintzaion, baina nitzak besterik ez zuten galdetzen. Orduan ohartu nintzen apika jolasa urruneraino eramán nuela, ilargiaren beteak eta haizearen epelak zorakeriak egiteko gau aproposa iragartzen baitzuten. Eta inguruetatik zetokigun maitaleen hasperenek aita kitzikatzen bazuten? Aitaren zintzotasunean sinetsi nahi nuen.

Konturatzeke, bidezidor ezegun batetik hostoen babesean eraikitako irekidura bateraino gidatu ninduen. Marazten artean era berezi batez mogtu zuten belarra, lastaina koltxoi baten irudiko. Hantxe eseri eta aitak maskara ken ziezakekeen gakegin zidan. Gizonzkoek aurrepearen edertasunari gehiegi erreparatzen ziotela eta begien kolorea hartzen omen zirenen eta horrekia nahikoa zuten zenbateraino atsegin nintzaion ohartzeko, dena dela, nire anonimatuaren errespetatuko zuela zintzotasun zidan.

Ondorengoa kontatzeak lotsarazten dit baina, aitak ene sorbaldak igurtzen zituen artean, jantzien azpian gorputz eder bat izan behar nuela gaineratu zuen. Bere esku bigunekin ene aurrepeko profila markatu zuen. Mugimendu leunek hipnotizatu ninduten, izan ere, lepotik igaro ondoren bere eskuak bularrean pausatu zitzaizkidanean ez nuen inolako trabarik jardi. Lotsaren lotsaz begiak itxi behar izan nituen, hark plazeraren isladatza jo zuen keinuan, nire titiak ferekatzen jarraitu baitzuen. Titiburuak guxokari setiatu eta behin tontorrik beteak zirenean, behatz punter oratu eta atzamarikatu zituen. Ikazurita, titiburuak hartzen eta gogortzen somatu nituen eta sudurreko arnas indartsuagoak adierazi zidan atsegin nuela. Esku bat saheletetik zebilkidanean, behealdean tritisa pizten ziholan. Hurrengo urrats batean nahitak erakarrita, hanka artean bila hasi zenean, bere bidea emateko iterrak zabaldu nituen. Azkenerako gertatzen zitzaien ostopoa, hots, gonak, jaso zizkidan.

Berandu baino lehen gertatzi behar nuen, baina ezinezkoa zitzaidan hain zen erakargarria arriskuaren aldarrea, hurrengo penasa aurreko baino gogorragiako itango zela bainekien. Neruran bame oihal mehea analetik laztantzen bazuen ere, nabarmenki sona nezikiekin behatzen ikuritu plazeraren puntu kardinaletan. Gaitzahi gaunditu eta bilo artean eskua sartu zenean, saheleko kiliak alor burrunban jartu zuten. Hiri erakuslea koba hezean sartzearekin bat, plazerrezko dardariso batek urmatu zidan gorputza. Bere haitz aurrera eta atzera, gora eta behera mugitzen zen klitori ingurrian eta uretan bait. Marniskadura bakutzak guzuzeneko mina zekarkidan, nire arnas zotinak azkartzen zihotzen eta lehertzeko zorian nengoen. Klumaxu eta jarroa bat izan ziren.

Amasa berreskuratzen nuen heinean neurera etorri eta jazotakoaz jabetu nintzen. Ihes egin nuen gibeletik aitzak itxaroteko oihukatzen zidan bitartean.

Afal ordura arte ahalke aitarekin topo egitea ekiditu nuen; afal ostein aldiz, serio eta betozkor aholku bila etorri zitzaidan.

Bort gauean gertatutakoa kontatu zidan: espaldiko partez andrazko bat zeukan jomuga baina amets ez eta ilusioz hasitako gaua haragi presak jota bertan behera bota omen zuen – jakina nire masturbazioaren aipamenik gabe-. Emakume bakarrekin ez isutzeko aholkatu nion, elkarrekikotasun gabeko maitasuna gogorra zelako eta agian emakume hura ezin zen berea izan. Hurrengoan astiroago eta zaldunago arituko zelako promesarekin esan genion gabon elkarri.

Adinean sartuta egon arren, inoiz ez bezala gazteturik zebilen aita, desiragarri nekusan, aita ez banu xede nukeen. Madame de Vosguesen bultzadaxoa behar zuen konfidantza irabazi eta beste inor konkistatzeko.

V

Izu gabe lagundu nion lorategian barna, maliziaz eta sexu grinaz jokatu eta zuela zin egin baitzuen. Egun batzuk lehenago instintoek deabrutu zuten, baina berriz erromantizismoz eta maitasun-gosez jositako zaldunaren aurrean nengoen esku-tik oratu eta maskararen itzalpean olerki politak botatzen ziharduenean (Ai, Bourguignon! Simonek nerekiniko gizon honen portaera erdia balu!). Bere olerki bakoitza txalortzen nuen zein baino zein gordinaogo bilakatzeko zela oharzteke, bikoteen arteko desiraren sonetoei beste munda batera nabigarazi zitaden. Itxildu zenean, ametsetan liluratutik, bion eskuak bere sexu aldetik oso hurbil genituela ikusi eta zehatzgabeko bulkada batek gidatuta errai haiek lastantzen hasi zen nire eskua. Berehala bere kartzelatik askatu eta kirten tentea gora eta behera maniatzen nengibilen. Ilargiak argitzen zuen zakila eta ene ahua hura musukatzei makurtu zen. Mihiaz miakatu nizkion barrabilak ahoan sartu aurretik, doi-doi kabitzen ziren bi bolak, zakila aldiz hobeto irensten nuen. Bere eskuak nire iletik tiraka egiten zuten heinean, goitik behera zurrupatu nuen aitzak oparitutako gozokia. Estarriraino irristatzen nuen azal gorria; eta bere aienek iragarri zitaditen segundu bat beranduago isuri behar zuen esnea. Epel edan nuen edabea.

Une hartan soilik esartu nintzen burua altxatzeri, goitik maskara beltza begira neukala. Sexuzko ameskeriatik esnatu eta espainetatik behera erortzen zen listua oraindik sikatzeko, zuhaitza artean egin nuen ihesi.

Ezin nuen lorik hartu, aitarekin txistu alaiak gaztelu osoa durundan jartzen baitzuen. Ohean zikin eta likits sentitzen nintzen, debekatutako sagarra jan ondoren barneak auskitzen nituen. Gozamenak eta morbositateak galbidean jarri ninduten. Jokoa bukatu behar nuen: Madame de Vosguesek betirako desagertu behar zuen. Jakina, ahalik eta gutxien munda behar nuen aita, urrutiko aberats batekin ezkontuta egoteak arrazoi ona zirudien. Guzti hori samurkiro adieraziko nion aitari gure azken dantzan.

VI

–Madame ni nauzu- kosta zitzaidan txuriz jantzita zihoran zalduna ezagutzeko. Jantzi berriak handitasuna zekarziona behiari hitz bizi zen handikiari; baina ene ezkontaren berri eman orduko, ez al zen osteri ere putzu ilunean hondoratuko?

Dantzan aitorren bat egin behar niola gaitzatu nuen, baina inolaz ere ez nuela lorategia tapalduko. Intimitatearen aitzakiaz baliatuz, logela batera joan gintzerikela proposatu zidan.

Alabaina, hark logelako areia itxi bezain laster, aurrekoetan sentitutako desiro niri jabetu zen, bakartasunaren sekretu umela. Ezer esan baino lehenago sexu ahalgudadearen menpe bere besoetan nengoen, hura musukatzen, besarkatzen, beti ere maskararen babesa salbu nire eta bere arropak biluzten, atzaparka izortatzen. Ohean nire gainean etzan zen, bere eskuak nireak preso hartu, zakila ene gorputzean bilatzen hasi, barrua aurkitu eta indarrez sartu zuen. Gorputz osoa dardarka, izerdi patsetan, min gehiagoren nahia, bortxa ziezadan, bortzizago, basakiro, ankerki. Eta supitoki, aitzak kurrinka mutu bat bota eta eskuak bihotzera eramane zituen, ziplo zerraldo nire gainera erori aurretik.

Jainkoak barka nazala."

Simonek amorrutz tximurtu zituen paperak. Etxera iristerakoan, sutondora hurbildu eta sutara jauiti zituen. Hantxe erre eta kiskali ziren lerro bekatiarik. Errausiak betirako desagertzen zirela ziurtatu arte, ez zen oheratu eta orduan ere, nola lasa lo hartu!

Amaia

INAKI SERRANO LASA
Bordari Lehiaketa
A Maile • I. Saria

Hasperenak

MAITEDER

- I Nire maiteder,
mendi, sakan nahiz baso epel.
Eguzkipean diz-diz urturik,
maldan behera lau gudari zutiturik
enbor eskolaz babesturik diraute.
- II Zeruzko ortzi eder, zeruzko argi sabaia
distirako izarrez sekula ezin amaia.
Hegaberen txangoak lumaz urdin josita
lurbirak amodioz hain urrun ikusita,
Euskal Herrira datoz etsipenez etsita.
- III Haizea, aldiz, dantzan
geroaren esperantzian, biharamunean zalentzan.
Zital baita zintuzko bere zirrara,
zital ekaiztean, olatuen gonapean darabilen indarra,
infernuko orroez guztien sugarra.
- IV Ahantzi zaitu ene hatsaren premiak;
ahaztu betiko bihotz honen oinaze asaldagarriak.
Non ote zara, nora joana, ordea?
Agur maiatzeko urretxindor, agur neguko anderetxo nirea

ETSIPENA

- "Esekini zeutson mao ederra...
jene neskatik polita!
Ta bazenkixun ernia zala
Neure negarrez bustita".
(Mao gorrija, Esteban Urkaga "Lauaxeta").
- I Ezeztaren estenak zulaturik ene bihotza
kristalezko malkoez estali dute gau bortitx arrotza.
Gau bortitx arrotzak ohostuz zure irria,
nekez jaioko da biharamun egunsentia.
- II Ekaiztaren osteko ortzadar txit leunak
argituz dirau orain neure egun ilunak;
hiletako dolua bailitzan, hasperen honen seinale
erruki bila datorkizun zalduna.
- III Bedeinka beza ortziak eguzki printz ederrez
zure leihoko aldaire loratua;
ibiltari bakartien amets leku,
bihotz bakartien babesleku goratua.
- IV Geroak goza beza min honen gazia;
denborak erein beza maitasun hazia.
Nola gainditu amorrua, nola zure gabezia?
Ebatsi baitidazu ene poza, ebatsi ene bizi.

POESIA

- I Poesia, zer ote, bada, poesia?
Olerkariaren sentimenduzko garrasia,
adieraren lilura trabatzen duen sasía.
Rimbaud, Valéry, Lamartine eta Verlaine,
utzi euren oihua Frantxian entzun dezaten;
Jatarkol, Lizardi, orixe eta Lauaxeta,
dotoreziak jantziriko euskal errimen fereka.
Poesia, non zaude, poesia?
Enegan zaitut, elur maluta ezia
eta zugana bihoa nire arrangura guztia.
Eder baituza herrimina islatzen,
eder neure barneko sentipenak deskribatzen.

- II Poesia nirea, neroni poeta.
Doluz natorkizu hitz ederren eskale,
zeure doinu lirikoen zale,
gaizkiaren itzal oro hilkutxan gordeta.
Duintasunez duzu harro
apaintzen sotilago bizidunon hizketa.
Eriaren kontsolagarri, metrikaren nerabe,
nolatan ahantzi zutaz nahiz nola bizi zu gabe?
Ene poesia lastana, sentibera eta garbia
zatoz, bada, nire ondora
zatoz hemen naukazu eta
arima alai eta bihotza arrunt maiteminez beteta.

IRAGANAZ OROIT

I Zeruian dakusat, hodeien joan-etorrian
lotsaz lizundutako lorea.
Negu hotzeko txoritxoak bailitzan;
elur malurek sekula asaldatu gabea.
Lausenguz apainduko zintuzket uneoro,
abenduko izartxo dizdizari nireia.
Aztoratuz dirauzu nahi ez duzula ere
ilusioz, desioz beterik
ene bihotz barea.

II Xarmagarri dirau zagan
denboraren zantzu galduak;
bizitzaren haize jasangaitzen
sentipen abailduak.

III Nola azaldu hitzez
bihotzetik datorrena;
nola jantzi promesaz
musurik ederrena?

IV Bazintut zu ene ametsen zaindaria,
a ze zoriona nire bihotzari!
Ezin ihes egin, ordea, ene laztana
mehatzatzen nauen heriotzari.

V Gauak dakar berarekin
maluraz mazailekuriko hotsa;
ilargipeko basapitti amorratuena
begirada mingotsa.

VI Gero arte, lili zuri,
negu beltzeko nire gozagarri.
Ez zaiozu eman negarrari
eta zabaldu atea,
sekula ireki gabea
maite berriari.

I Ilargiaren zartadak estalirik eguna
haizeak badarama maiteen duguna.
Amonatxo txikia lotan dago jada,
esnatuko da berriz bizitzarik bada.

II Eskuez eusten ditu errosario bi,
birjin baten pareko printzesa dirudi.
Paradisuko aingeruak dituzu zaindaria,
ontasunaren arima fidel, sinismenaren inudi.

SEHASKAN

I Musu ximel bat du logureak xaxatu,
isil bedi oro, ez dadila esnatu.
Uxaldu zait ametsetan semetxo azal xuria,
xatarra busti zaio, oraintxe baita jai
geure miraria.

II Atera da mundura,
zabaldu ditu begiak
ene erraiten lo gozoan zirauen
hautxo jai berriak.
Sagutxoak bailitzan, ahotxoak zabalduz
panpintxoak dirudi nahi duena ezin azalduz.

III Ezpainetan irria, eguzki dizdizaria;
masaitetan, berriz, marrubi kolore.
Begotxoaren ordeztu argitxo bi pizturik,
ba ote inon zu baino politagorik?

IV Egizu amets, hautxo polita,
egizu lo amaren magalean.
Handituko baitzara aurki
denbora lekuko den bitartean.

AMONARI AGURRA

"O! bat yaso ta ikusi
dut musu ximela:
parre-antxa, bizirik
ba'lirau bezela".

(Biotzean min dut, Xabier Lizardi).

III Zeure zimurrak eta aurpegiko orbainak
lurtez estali ditu Jaizkibelgo gainak.
Antzutu zaigu sorra, idortu da lurra
iritxi baita jada betiko agurra.

IV Heriotzaren sarean jausitako usoa,
sentipenez apala eta egiteztu gozoa.
Berriro nahi zintuzket etxean, amonatxo gaisoa,
trukean emango nuke gorputza, arima eta bizitza osoa.

AINARA ELIZONDO
Satarka Lehiaketa
A Maila • 1. Saria



Egileak:
Jon Tife eta Josu Martínez

ekitaldi kulturalak

OTSAILA

- | | |
|--|---|
| <p>3tik 16ra Argazki erakusketa Afrika-ri buruz, Zuloaga Etxean. Ordutegia 10etatik 13tara eta 16tatik 20ra.</p> <p>6an Txistularien Alborada Alde Zaharrean eta Amute-Kostan. Goizeko 8tan hasiko da.</p> <p>6an Arte Azoka Gipuzkoa Plazan, goizeko 11etatik aurrera.</p> <p>6an Brokante Azoka Jostaldi Pilotalekuan, goizeko 10etan hasita.</p> <p>13an Txistularien Alborada Alde Zaharrean eta Portuan. Goizeko 8tan hasiko da.</p> | <p>20an Txistularien Alborada Alde Zaharrean eta Soroetan. Goizeko 8retan hasiko da.</p> <p>20an Hondarribiko Musika Bandaren kontzertua, Udalerxeko arkupeetan. Eguerdiko 12'30etan hasiko da.</p> <p>26tik martxoak 5era Ithauterietako kartel erakusketa. Zuloaga Etxean izango da. Ordutegia: goizeko 10etatik 13etara eta arratsaldean 16etatik 20etara.</p> <p>27an Txistularien Alborada Alde Zaharrean eta Puntalean. Goizeko 8tan hasiko da.</p> |
|--|---|

JUSTO GARATE ARRIOLA BEKA

Deitzaile: Bergarako Udala

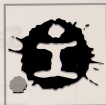
Betebehar: EGA duten 35 urte beherako diplomatuak

Iraupena: 11 hilabete

Laguntza: 1.000.000 pezeta

Ezaugarriak: Euskara hutsez egindako historiari buruzko ikerketa lanak

Epea: Otsailak 15



BEGIRALE POLTSA

Deialdia: Txikitzaro

Betebehar: 18 urte izatea eta euskara jakitea

Ezaugarriak: Begirale gisa lan egiteko zerrenda baten osatu

Epea: Maiatzak 31

LEHIAKETAK

Gazteentzako arte plastikoaren IV lehiaketa

Deitzaile: Saloni Kultur Elkarte

Betebehar: 35 urte edo gutxiagoko artistak

Sariak: 800.000 pzta.ko saria

350.000 pzta.ko akzesit

Ezaugarriak: Pintura, eskultura, zeramika, argazkia

Epea: Martxoak 17

Narruzko Zezen XV sariak

Deitzaile: Eiharko Lan Unibertsitateko UNI antzerki taldea

Betebehar: 26 urte baino gutxiago

Sariak: Sari ezberdinak adinaren arabera

Ezaugarriak: Narruzko Zezen sariak antzerki artikulo eta gidoientzako, Euskaraz nahiz Gazteleraz

Epea: Otsailak 10

Santa Maria Magdalenako kanpandorre zaharra



A skorentzat harrigarria den argaski bat dakarkigu ale honetan. Ongi fijatuz gero, argaskiaren atzekaldean kanpandorre bat ageri dela ikus dezakegu. Berau, garai batean Portuko eliza zenaren kanpandorrea dugu.

Eliza hau noiz eraikia izan zen data ez da zehatza. Hala ere, herriko zaharrena zela ziurtzat jo daiteke. 1684 lan istripu batek, bolborako leherketa bat

sortarazi eta eliza hankaz gora utzi zuen. Gaur egungo Portuko Eliza 1921ean eraikia izan zen, beraz, normala da data horietan desagertu zela eliza historiko hau. Artxiboko datu batek 1923. urtean itxi zela dio.

Beste gauza askoren artean, garaiko eta oraingo okindegiek zer nolako desberdintasunak azaltzen dituzten ikus dezakegu.



Matxin de Arzu 10 bajo
Tel. 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA

KAFETEGIA



GOZOTEGIA
San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

ILEAPAINDEGI MIXTOA
ESTETIKA



A. Guexala

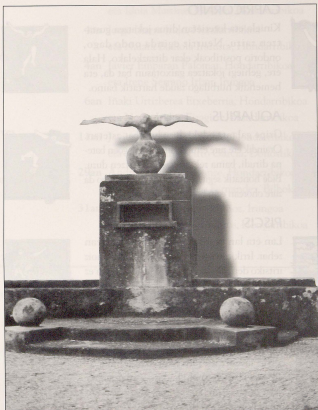
SOKOA merkataldegia
Tel. 943 64 44 07
20280 HONDARRIBIA

Non dago eskultura hau?

Beste eskultura baten ordua iri-txi da urtarileko ale honetan. Oso irudi ezaguna da hemen daukaguen hau gustiontzat. Denek jakingo duzute ze kaletan dagoen, nondik joan behar den.... Baina seguru askok ez dakizuela nola daukan izena eskultura hau kokatzen den plazak.

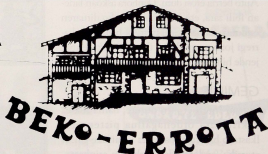
Hori da ale honetan eskatzen dizueguna. Plaza horrek zein duen izena, eta ez non kokatzen den, hori guztiok badakigu eta. Horretarako Udal Euskara Batzordera bidali behar duzue erantzuna otsailaren 18-a aurretik. Bi pertsonentzat Beko-Errotan prest dagoen afaria zuretzat izan daiteke.

Azken aldizkarian agertu genuen irudia ere oso ederra zen. Argazki hortan agertzen diren pertsonak zeintzuk ziren galdetzen genuen, eta Euskara Batzordean jaso ditugun gutunenean, irabazlea **Mari Carmen Eizagirre** dugu. Berak esan bezala, ezkerretik eskuinera pertsona horiek Urbano Gonzalez, eta bere seme Daniel, Angel eta Fermin. Eskuinean Antonio Milla ageri zen.



SAGARDOPEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

otsailaren 1etik 29 arte

CAPRICORNIO



Kiniela eta loterietan dirua jokatzeari gustatzen zaizu. Neurritz eginda ondo dago, ondorio positiboak ekar ditzazkelako. Hala ere, gehiegi jokatzeari gaixotasun bat da, eta hemendik hurbilago zaude hartatik baino.

AQUARIUS



Gripe galanta eduki duzu hainbat astetan. Oraindik ere zure ezulak hiltorian dagoen batena dirudi, baina zek erretzen jarraitzen duzu. Bide hontatik segitzen baduzu, laister izango da zure ohorean egin beharreko elizkizuna.

PISCIS



Lan eta lan besterik ez duzu egiten astean zehar. Irrikitari egoten zara ea asteburua noiz iritsiko den, eta larunbata beltzen denean ez dakizu zer egin. Lagunak dortokak bezain geldoak dira gauetan, eta zu kutsatu zaituzte.

ARIES



Laister daude gainean ihauteriak. Ez dakizu zertaz mozorrotu zaitzekin, baina hemendik ideia bat jaso nahi baduzu, pailazoarena duzu onena, zure aurpegi eta jarrerak beste aukerak ezabatzen dituzte eta.

TAURO



Auto berria erosi duzu. Denbora askoan lanean ibili zara, eta ongi aurretutako diruaren ondorioa da hau. Segi horrela, baina ez arkarregi joan errepedean, ikusi bestela zenbat jende hiltzen den era honetako istripuetan.

GEMINIS



Etxean Internet jarri duzute, baina zuk ez dakizu ezta ordenagailua pizten ere. Ikastaro batetara joatea ez litzazuke gaizki etorriko, ondoren oso hurbilean ezinbestekoa izango baita gure bizitzan.

CANCER



Kirola egitea oso gustokoa duzu. Hori oso ongi dago, eta jende askok isplitzat hartu beharko zintuzke. Hala eta guztiz ere, komenigarria litzateke etxera iristerakoan gosea apur bat kontrolatzea.

LEO



Bizioen lagun mina zara. Gaztea zarelakoan denetatik egin dezakezula uste duzu, baina urteetan barrena sartzen zaren heinean ikusiko duzu zer nolako mina egiten ari zaren gorputzari. Denborak emango dizu arrazoi.

VIRGO



Gabonak igaro zirenetik zure itxura fisikoa ak okerrera egin duela dirudi. Erremedioak bilatzeko ez da aski noizean behin beste lagun batekin pasiatzera joatea. Kirol ikastaro intentsibo batek ekarriko lizuke sasoi.

LIBRA



Azterketetan sartua zaude, eta lehena egiteko egun gutxi falta direla, oso urduri zaudela esango genuke. Lasaitasunez hartu behar dira gauzak, baina aurretik ikasia egon behar du.

ESCORPIO



Etxean nahiko nazkatuta zaude, eta pisu bat bilatzen ari zara. Hala ere, kalkuloak ongi egin, eta horiek amaitutakoan gehitu beste kopuru bat, etxetik iritelen den gazteari edonondik etortzen baitzaizkio aizkorakadak.

SAGITARIO



Telebistan berriak gutxitan ikusten dituzu, eta nahiz eta atentzioa jarri, ez zara askotaz enteratzen. Konturatzen al zara zure ezagupen kulturalak ia ez dirala existitzen? Horri buruz pentsatu beharko zenuke.

jaiotzak

- 4ean** Beñat Etxepare Amundarain
Gurasoak: Xabier eta Lurdes
- 5ean** Uxue Garate Redondo
Gurasoak: Juan Bautista eta Itziar
- 10ean** Joxe Beñat Alkain Lazkanoiturburu
Gurasoak: Iosu eta Edurne
- 12an** Julen Lekuona Manterola
Gurasoak: Jesus Mari eta Itziar
- 14an** Arane Oiiregi Fontao
Gurasoak: Jon Mirena eta M^a Nieves
- 25ean** Celina-Menglu Dong Ye
Gurasoak: Lingfeng eta Xiaoqing
- 26an** Anne-Miren Lazkanotegi Legorburu
Gurasoak: Hugo eta Ines
- 31an** Nerea Gómez Rivas
Gurasoak: Santiago eta Emilia

ezkontzak

- 4an** Fernando Rodriguez Rodriguez, Madrilekoa
eta Idoia Martinez Gascon, Hondarribikoa
- 4an** Jorge Iñarra Indo, Hondarribikoa
eta Naiara Badiola Irazusta, Hondarribikoa
- 4an** Javier Emparan Palomar, Hondarribikoa
eta Irene Serrano Irizar, Irungoa
- 6an** Iñaki Urtizberea Etxeberria, Hondarribikoa
eta Nerea Iridoy Eizagirre, Hondarribikoa
- 11an** Javier Arroyo Aginagalde, Hondarribikoa
eta M^a Cristina Narro Garcia, Donostikoa
- 29an** Andres Elgorriaga Kunze, Hondarribikoa
eta M^a Pilar Carrasco Fernandez, Bilbokoa
- 31an** Ignacio Ezeizabarrena Muñoz, Irungoa
eta M^a Teresa Luquin Santos, Hondarribikoa

heriotzak

- 9an** Rosario Alberdi Fernandez, 88 urtekoa
San Gabriel Egoitza
- 10ean** Candida Badiola Berastegi, 86 urtekoa
Bernat Etxepare kalea
- 10ean** M^a Angeles Ugartemendia Berra, 90 urtekoa
Santiago de Compostela kalea
- 13an** Jose Miguel Amunarriz Iridoy, 70 urtekoa
Ramon Iribarren pasealekua

- 18an** Carmen Aristizabal Balerdi, 87 urtekoa
Eguzkilore kalea
- 18an** Magdalena Iridoy Agirre, 78 urtekoa
Matxin de Artzu kalea
- 22an** Eulalia Salaverria Camara, 99 urtekoa,
Denda kalea
- 30ean** Rafaela Iñarra Lekuona, 94 urtekoa
Lonja kalea

 **Pastelería**

ARBELTITZ

Pastelería Artesana ■ Especialidad en Milhojas

Beñat Etxepare 1 - bajo • Tel. 943 64 31 50 • 20280 HONDARRIBIA

viveros ■ biberoak

ONDARTZ EDERRA



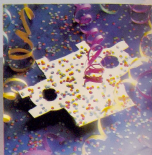
Santiago Kalea 9
Tel. 943 64 02 56
20280 HONDARRIBIA



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.